Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż za dni Dawida i Asafa, od dawna, (byli ustanowieni) prowadzący śpiewaków oraz śpiew pochwalny i dziękczynny dla Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo już za dni Dawida i Asafa, od dawna, wyznaczano dyrygentów dla chórów, odpowiedzialnych za śpiew pochwalny i dziękczynny na cześć Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Już bowiem dawno, za dni Dawida i Asafa, *byli ustanowieni* przełożeni nad śpiewakami oraz *były ustalone* pieśni pochwalne i dziękczynienia dla Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo za dni Dawida i Asafa byli postanowieni z starodawna przełożeni nad śpiewakami dla śpiewania, wychwalania i dziękczynienia Bogu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytek Izrael za dni Zorobabela i za dni Nehemiasza dawali części śpiewakom i odźwiernym na każdy dzień i poświęcali Lewity, a Lewitowie poświącali syny Aaronowe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem za dni Dawida był Asaf pierwszym kierownikiem śpiewaków oraz pieśni pochwalnych i pieśni dziękczynnych dla Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż już dawno w czasach Dawida i Asafa byli ustanowieni kierownicy śpiewaków oraz pień pochwalnych i dziękczynnych dla Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Już dawno bowiem, w czasach Dawida, Asaf został ustanowiony zwierzchnikiem śpiewaków, odpowiedzialnym za śpiew pieśni uwielbienia i pieśni dziękczynnych dla Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od czasów Dawida, poczynając od Asafa, byli oni kierownikami śpiewaków i prowadzili śpiew hymnów pochwalnych i uwielbienia Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Już bowiem za dawnych czasów, jeszcze za dni Dawida i Asafa, istnieli przełożeni nad śpiewakami i hymnami pochwalnymi i dziękczynnymi ku czci Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в днях Давида на початку Асав перший з співаків і (співав) пісню і хвали Богові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem dawno, za dni Dawida i Asafa, byli przywódcy śpiewaków do śpiewania, wychwalania i dziękczynienia Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż za dni Dawida i Asafa, w minionym czasie, byli naczelnicy śpiewaków oraz pieśń wysławiania, jak również dziękczynienia Bogu. |